



## INFO

Predstava je pohodna in je namenjena skupinam do 60 oseb. Primerna je za otroke (v spremstvu staršev) od 5. leta starosti naprej, pot traja 75 minut.

**Brezplačne vstopnice**  
lahko rezervirirate na e-naslov:  
[rezervacije@hisaotrok.si](mailto:rezervacije@hisaotrok.si),  
[www.hisaotrok.si](http://www.hisaotrok.si).

V primeru slabega vremena predstava odpade, nadomestni termini bodo med 1. in 3. septembrom 2016.

• • •

The show includes walking and is intended for groups of up to 60 people. It is appropriate for children of five years and over (escorted by parents) and lasts 75 minutes.

You can **reserve free tickets** at the email address [rezervacije@hisaotrok.si](mailto:rezervacije@hisaotrok.si), [www.hisaotrok.si](http://www.hisaotrok.si).

In case of bad weather the performance will be cancelled and rescheduled between 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> September 2016.

Emonsko pot in Emonsko promenado so podprli:



## EMONSKA POT

Izkustveno potovanje po poteh antične Emone  
od Emonske ceste do Mirja • 28.–31. avgust 2016

Zbirno mesto udeležencev: pred Glasbeno šolo Ljubljana Vič-Rudnik (Emonska ulica) od 17.45 do 18.00

Naše popotovanje 2000 let v preteklost, po poteh stare Emone, se prične na Emonski ulici v Trnovem. Ob glasbi muze Evterepte in napotnih Kljo, muze zgodovine, postanemo rimski stezosledci in skušamo razrešiti skrivnost starodavne rimske legende. Odkrivamo stare sledi in zapise na pergamentnih zvitkih, raziskujemo napisne na mozaičnih ploščah in ob srečevanju s prebivalci Emone ob Rimskem zidu poskušamo najti odgovore in pravo pot. Pot se konča v Emonski hiši na Mirju, kjer se bomo zabavali ob gledališki predstavi *Dvojčka*, rimskega dramatika Plavta.

## EMONA TRAIL

Experiential journey through ancient Emona  
from Emonska cesta to Mirje • 28<sup>th</sup> – 31<sup>st</sup> August 2016

Meeting point for participants: in front of the Ljubljana Vič-Rudnik Music School (Emonska ulica) from 5.45 to 6 PM

Our journey 2000 years into the past through ancient Emona starts on Emonska ulica (Emona street) in Trnovo. Accompanied by the music of the muse Euterpe and guidance of the muse of history, Clio, we will become Roman explorers and try to solve the mystery of an ancient Roman legend. We will discover old traces and notes on parchment scrolls, examine inscriptions on mosaic plaques and try to find the answers and the right way by meeting the residents of Emona along the Roman wall. The trail ends in Emona House at Mirje, where we will enjoy the play *The Menaechmi (The Twins)*, written by the ancient Roman playwright Plautus.

## SIGNUM

Za vstop v Emono boš potreboval geslo. Na označenih mestih dobro opazuj in prisluhnji namigom. Začetnice ključnih besed ti bodo v pravilnem zaporedju odprle vrata.

• • •

You will need a password to enter Emona. Observe closely and listen to the hints at marked points. The first letters of the key words will in the right order open the door.

Produkcija: Hiša otrok in umetnosti v sodelovanju z Mestnim muzejem Ljubljana / Production: House of Children and Art in cooperation with the City Museum of Ljubljana

Zahvaljujemo se Glasbeni šoli Ljubljana Vič-Rudnik za dolgoletno podporo. / We thank the music school Ljubljana Vič-Rudnik for their long standing support.

[WWW.HISAOTROK.SI](http://WWW.HISAOTROK.SI)



## EMONSKA POT

IZKUSTVENO POTOVANJE  
PO POTEH ANTIČNE EMONE

od Emonske ceste do Mirja



28.–31. avgust od 18. do 21. ure

25.–27. avgust od 18. do 21. ure

# ČETRTEK / THURSDAY

- 18:00 - 21:00 Promenada  
 GUIXOT DE 8 /Katalonija/ **INTERAKTIVNA RAZSTAVA RECIKLIRANIH OBJEKTOV** /interactive exhibition of recycled objects
- TINTALÓ TÁRSULÁS /Madžarska/ **NAJMANJŠI CIRKUS** lutke na ulici/puppet circus
- Društvo KAMIŠIBAJ Slovenije /SLO/ **KRATKE ZGODE V SLIKI IN BESEDI** pripovedovanje zgodb/kamishibai storytelling
- USTVARJALNE DELAVNICE** HIŠE OTROK IN UMETNOSTI /creative workshops
- UMETNIŠKA TRŽNICA** /art market
- IZMENJAVA IGRAC** (ZAVOD ZA OTROKOM IN OKOLU PRIJAZNO IGRO) /toys share
- HIŠA IGER** /creative workshops

Veliki oder

- 18:30  
 LEA MENARD, JOSE /SLO/ **KO BOM VELIK** lutkovno glasbena predstava/puppet music show

19:15

- KUD LJUD /SLO/ **GUSARSKO GLEDALIŠČE KAPITANA DADE** interaktivna gledališka pustolovščina/interactive theatre adventure

20:30

- ODSEV, GLEDALIŠČE LUTK IN SENC /Rusija/ **NENAVADNI CIRKUS MARKA CHAGALA**, senčna predstava/shadow puppet show

**25. AVGUST**

# SOBOTA / SATURDAY

- 18:00 - 21:00 Promenada  
 GUIXOT DE 8 /Katalonija/ **INTERAKTIVNA RAZSTAVA RECIKLIRANIH OBJEKTOV** /interactive exhibition of recycled objects
- TINTALÓ TÁRSULÁS /Madžarska/ **NAJMANJŠI CIRKUS** lutke na ulici/puppet circus
- MIKROPODIUM /Madžarska/ **STOP** lutkovna predstava/puppet show
- USTVARJALNE DELAVNICE** HIŠE OTROK IN UMETNOSTI /creative workshops
- UMETNIŠKA TRŽNICA** /art market
- HIŠA IGER** /creative workshops

**27. AVGUST**

# PETEK / FRIDAY

- 18:00 - 21:00 Promenada  
 GUIXOT DE 8 /Katalonija/ **INTERAKTIVNA RAZSTAVA RECIKLIRANIH OBJEKTOV** /interactive exhibition of recycled objects
- MIKROPODIUM /Madžarska/ **STOP** lutkovna predstava/puppet show
- STUDIO XXV /SLO/ **DELAVNICA AFRIŠKIH PLESOV ZA OTROKE** /african dance workshop
- USTVARJALNE DELAVNICE** HIŠE OTROK IN UMETNOSTI /creative workshops
- UMETNIŠKA TRŽNICA** /art market
- HIŠA IGER** /creative workshops

Veliki oder

- 18:30  
 LG FRU-FRU /SLO/ **KRTEK ZLATKO ALI KAKEC, KI JE PADEL Z NEBA** lutkovna predstava/puppet show
- 19:15  
 FAKE ORCHESTRA /SLO/ **ETNO KONCERT ZA OTROKE** /ethno concert
- 20:30  
 CIRKUS KLOMP /Nizozemska/ **SLADKA KUHINJSKA ROMANCA** akrobatika na ulici/street acrobatic

**26. AVGUST**

Veliki oder

- 18:30  
 NIKA BEZELJAK, LAURA ZAFRED /SLO/ **ČUK NA PALICI** lutkovni kabaret/puppet cabare
- 19:30  
 CIRKUS KLOMP /Nizozemska/ **SLADKA KUHINJSKA ROMANCA** akrobatika na ulici/street acrobatic
- 20:15  
 PRIPOVEDOVALSKI VARIETE STRIPBURGER /SLO/ **ZVERINICE IZ STRIPA** striparsko pripovedovalska animacija/narrative strip animation

**27. AVGUST**



Karunova ulica in KUDovo dvorišče v Trnovem se bosta v avgustu spremenili v gledališče na prostem in ustvarjalno sprehajališče za otroke in odrasle. Kot vsako leto se nam pridružite na ustvarjalnih delavnicah ter predstavam, tako za otroke, ob večernih urah pa tudi za odrasle. EMONSKA PROMENADA letos posebno pozornost namenja Madžarskim ustvarjalcem ter kvalitetni glasbi in glasbeno-gledališki produkciji za otroke. V primeru slabega vremena bo del programa izveden v dvorani KUD-a France Prešeren.

**Vstop na vse prireditve je prost.**

Pridržujemo si pravico do spremembe programa.

The last weekend in August Karunova Street and KUD's courtyard transforms into an open-air theatre and creative promenade for children and adults. Like every year you are welcome to join us and test your creativity at workshops or watch puppet and theatre shows for children and adults. This year's main focus is contemporary Hungarian theatre and quality musical production and theatre-musical shows for children. In the case of rain part of the program will be inside hall of KUD France Prešeren.

**Free admission to all events.**

We have the right to change the programme.

**www.hisaotrok.si/emonskapromenada**

Program je podprt/Supported by: Mestna občina Ljubljana, Turizem Ljubljana  
 Organizator festivala/Organization: Hiša otrok in umetnosti  
[www.hisaotrok.si/emonskapromenada](http://www.hisaotrok.si/emonskapromenada)

Soorganizator/In cooperation with: KUD France Prešeren, Mestni muzej Ljubljana  
 Programska vodja festivala/Program selection: Irena Rajh Kunaver  
[irena@hisaotrok.si](mailto:irena@hisaotrok.si) / mob: 041 663 904

Zahvaljujemo se Vrtcu Trnovo za razumevanje in sodelovanje.